



Actualizado el 21 de marzo de 2013

Estudios de Migraciones Irlandesas en Latinoamérica¹ Pautas para los Colaboradores

La revista *Estudios de Migraciones Irlandesas en Latinoamérica (Irish Migration Studies in Latin America (IMSLA))* es una publicación de la Sociedad de Estudios de Irlanda y América Latina (*Society for Irish Latin American Studies (SILAS)*). IMSLA publica investigaciones originales acerca de las relaciones entre Irlanda y Latinoamérica, La Norteamérica Hispana, el Caribe y la Península Ibérica. Artículos de todas las disciplinas académicas entre las humanidades y las ciencias sociales son considerados para publicación. Los editores acogen colaboradores autores de artículos, ensayos interdisciplinarios, biografías, fuentes archivísticas, y reseñas de libros, películas o sitios web. Los artículos pueden ser escritos individual o colectivamente, y deben seguir la presente guía de Pautas para los Colaboradores.

IMSLA se publica actualmente entre una y dos veces por año. Las publicaciones de la revista IMSLA se dedican a cuestiones temáticas (como por ejemplo un país o una región, o una actividad o disciplina particulares) y en ocasiones la edición es realizada por invitados expertos.

La revista se publica en línea (<http://www.irlandeses.org/imsla.htm>), y los números actuales están disponibles en línea, mientras que los anteriores se encuentran disponibles solo para suscriptores/miembros. Entre los lectores de la revista se incluyen académicos, estudiantes, investigadores, genealogistas y personas interesadas en la historia, la literatura, los estudios culturales y otros aspectos de las relaciones entre Irlanda, Latinoamérica, La Norteamérica Hispana, el Caribe y la Península Ibérica.

Lo que el Colaborador Necesita Saber

Los colaboradores acordarán que la presentación de una contribución a IMSLA recibida por los redactores o editores invitados supone la aceptación de las condiciones incluidas en este documento.

Para ser considerado para su publicación, el material presentado a los editores debe cumplir con la presente guía de Pautas para los Colaboradores, y con los estándares editoriales adicionales que puedan ser comunicados por los editores en cada caso. Los artículos serán examinados por parte de un colega anónimo, y pueden ser rechazados, aceptados, o aceptados bajo condición. La presentación de cualquier contribución significa que el colaborador está de acuerdo con que su contribución sea publicada por IMSLA, bajo los criterios incluidos en la presente guía de Pautas.

¹ Excepto cuando se indique lo contrario, estas pautas son aplicables también para las contribuciones a las páginas web de SILAS.

Irish Migration Studies in Latin America – Pautas para Colaboradores

Después de su publicación, los colaboradores deberán aceptar que los derechos de autor del material publicado por IMSLA sea asignado a la Sociedad de Estudios de Irlanda y América Latina (SILAS), lo que incluye, sin que se limite a ello, todos los derechos de publicación, reproducción y comercialización en todos los medios de comunicación, en el entendimiento de que los usuarios de internet tendrán acceso libre a los números actuales y acceso de membresía a los contenidos archivados de IMSLA. Un colaborador puede conservar sus derechos de autor si este requerimiento es explícitamente comunicado a los editores en el momento de la presentación del documento. Las leyes internacionales de derechos de autor protegen los derechos de autor de terceros del material publicado por IMSLA.

Los colaboradores deben asegurarse de tener la autorización de los titulares de los derechos de cualquier trabajo citado extensivamente en sus textos antes de entregarlos a los editores de la revista IMSLA. Este aspecto es particularmente importante en el caso de artículos con diferentes “Fuentes”.

Los colaboradores consentirán que sus escritos sean traducidos, modificados, editados o corregidos según sea apropiado para su publicación por IMSLA, de acuerdo con los criterios de los editores. De la misma manera, los colaboradores acordarán que su nombre sea incluido al final de su contribución después de haber sido modificada. Dado que los editores de IMSLA trabajan en un ajustado horario, los colaboradores no estarán en disposición de releer y aprobar la versión corregida de su contribución antes de su publicación.

Tipos de contribuciones e Idioma

IMSLA publica diferentes tipos de escritos: artículos, biografías, reseñas y fuentes originales (incluyendo transcripciones y reproducciones de documentos de primera mano, materiales audiovisuales, galerías fotográficas, entre otros). Estas Pautas para Colaboradores están hechas principalmente para Artículos, Biografías y Reseñas, pero los criterios generales se aplican para cualquier tipo de presentación. Tenga en cuenta que puede consultar a los editores para el formato de las Fuentes originales, así como para los poemas, entrevistas u otro tipo de contribuciones.

Para ser considerados para publicación, los artículos pueden ser presentados en español, portugués, francés e inglés. El examen de estos artículos depende de la disponibilidad de revisores especialistas en la lengua y disciplina del artículo remitido. Si un artículo es aceptado para publicación, y el autor así lo desea, se pueden proporcionar enlaces para una traducción profesional del artículo (proporcionado por el autor y sujeto a revisión por un experto en el idioma y la disciplina, si está disponible).

1. Artículos

Al presentar un manuscrito, el autor debe asegurarse de incluir:

- Un resumen (objetivos, métodos, resultados y conclusión – máximo 150 palabras).
- Una descripción breve del autor – lugar de trabajo y área de interés (máximo 40 palabras para los dos aspectos).

Irish Migration Studies in Latin America – Pautas para Colaboradores

- Dirección electrónica y número de contacto disponible durante el día.
- Lista de las notas al final del documento enumeradas.
- Lista de las referencias en orden alfabético por apellidos de autor.

IMSLA se rige por la *Guía de Estilo Oxford* (Oxford: Oxford University Press, 21002), salvo en las circunstancias en que la *Guía Oxford* se contradice con las siguientes pautas de presentación².

Los artículos no deben exceder las 5.000 palabras, incluyendo referencias y notas.

Para los artículos en inglés, se requiere la ortografía Británica.

Evitar el uso de diferentes formatos facilitará la remisión de cualquier manuscrito. Los autores deben utilizar el mismo tipo de letra standard (por ejemplo, Times New Roman) con tamaño establecido a 12 puntos a lo largo de todo el manuscrito. Los márgenes deben estar alineados a la izquierda, sin justificar a la derecha; y la separación silábica automática desactivada.

Los márgenes deben ser amplios, al menos 2,5 cm de cada lado. El espacio interlineal debe ser sencillo, y el uso de negrillas se debe limitar a los títulos. El uso de cursiva se debe priorizar al subrayado. Los párrafos no deben tener sangría.

Los autores deben incluir los acentos para las palabras en español, portugués, francés y otras lenguas, incluyendo los nombres personales. Las palabras en idiomas diferentes al del manuscrito deben estar en cursiva.

En el caso que las citas sean traducidas al español por el mismo autor, la citación en lengua original debe incluirse en una nota al final del artículo.

Debe haber solo **un** espacio después de un punto.

Los signos de interrogación y exclamación al comienzo de la frase deben ser incluidos en español.

Para el inglés, la división territorial *partido* debe leerse como “district”.

Los nombres de barcos deben estar siempre en cursiva: el *William Peile*, *HMS Victory*, *SS Dresden*.

Los manuscritos deben estar paginados. Ninguna información adicional debe incluirse en el encabezado o pie de página.

No use contracciones (por ejemplo, I’m, he’ll), excepto aquellas que aparecen en citas. Los manuscritos deben ser escritos generalmente en tercera persona, sin embargo, los autores pueden utilizar “yo”, “nosotros” y “mi” al hacer un argumento específico.

² Publicado en la edición del año 2003 bajo el nombre *El Manual de Estilo Oxford (The Oxford Style Manual)*.

Irish Migration Studies in Latin America – Pautas para Colaboradores

Se pide a los autores que limiten los agradecimientos a colegas que hayan ofrecido comentarios, a personas que apoyen la Universidad y/o fundación, y a lugares anteriores donde se haya presentado la investigación. Los artículos no deben llevar dedicatorias, y los agradecimientos se deben incluir en las notas al final que corresponda.

Cada sección del manuscrito (p.ej.: Introducción, Conclusión, etc.) puede ser identificada con un subtítulo si el autor lo desea, pero dicho encabezado no debe ser numerado.

Los nombres de las organizaciones abreviados en el texto deben especificarse en la primera mención (incluso aquellos que el autor cree que “todo el mundo” conoce), con las siglas entre paréntesis. Los nombres de organizaciones en lenguas diferentes al inglés deben ser especificados en inglés en la primera mención, con las siglas en el idioma original.

Del mismo modo, se deben dar los nombres completos de las personas mencionadas como se les conoce comúnmente desde la primera mención. IMSLA tiene como objetivo atraer a un público de lectores de todo el mundo, y el material que parece ser conocido por “todo el mundo” en el contexto del colaborador, puede resultar desconocido en otras partes del mundo. En la primera mención, los nombres de ciudades, pueblos o provincias deben estar seguidos por el nombre del país en que se encuentren. Los topónimos deben corresponder al uso contemporáneo durante el período considerado, seguido por el nombre del lugar usado actualmente entre paréntesis.

Números y Otros

Fechas: 30 de abril de 1973, sin abreviaciones

Los números ordinales deben ser especificados (p. ej.: primero, segundo, treinta y tres, en lugar de 1º, 2º, 3º, 33º).

Evite cualquier clase de ajustes de superíndice (19th) o subíndice (19th).

Rango de fechas: 1955-1983 (en lugar de 1955-83)

Rango de páginas: 321-350.

Si usa preposiciones, su uso debe ser consistente: “desde 1908 hasta 1913”, “entre 1645 y 1665). Nunca use: “desde 1500-1800”, ó “entre 1815-1855”.

Décadas: 1770’s.

En el caso del inglés, los nombres de los siglos son siempre enunciados: the sixteenth century, eighteenth-century paintings.

Números de Volúmenes: Para los casos de libros y revistas, use números arábigos en lugar de números romanos.

Los números simples en el texto entre uno y cien incluido deben ser escritos en letras, como también los números redondos superiores a cien. Sin embargo, en una serie (“1, 3, y 8”) y con unidades de medida (“5 por ciento”), se deben usar los números.

Utilice “Por ciento” en lugar de “%”, excepto en tablas y notas.

Irish Migration Studies in Latin America – Pautas para Colaboradores

Para el caso del inglés, los posesivos de sustantivos singulares se forman agregando el apóstrofe y una s; el posesivo de sustantivos plurales que finalizan en s se forma agregando el apóstrofe solamente. Los posesivos de nombres propios siguen las mismas reglas.

En términos de mayúsculas, seguimos el estilo de títulos en títulos de obras (véase la sección 4.1 de la Guía Oxford). Las palabras como rey, capitán, presidente, etc., se escriben en minúsculas, excepto cuando se usan como títulos: “Jorge III Rey de Gran Bretaña e Irlanda”; “el Presidente decide”. Para el caso de entidades como “el Imperio y el Comité de Ultramar” escritas en mayúscula, se escriben en minúscula cuando se trata de su forma indefinida, “comité”.

Las comillas: Se deben usar las dobles comillas, y las simples para el caso de citas dentro de citas. La colocación de las comillas depende del significado de la frase, pero por lo general la comilla final precede la puntuación final.

Los números de las notas que siguen una citación, van siempre fuera de las comillas, por lo general después de la puntuación final.

Referencias y Notas

IMSLA sigue el sistema (Harvard) de autor-fecha, el cual proporciona el nombre del autor y el año de publicación entre paréntesis en el texto, y la información complementaria al final de la obra en una lista de referencias. Por lo tanto, las citas se deben referenciar en el texto, pero no en las notas. Las citas incluyen normalmente tres elementos: (a) el apellido del autor, (b) el año de publicación, y (c) la página. Entre (a) y (b) hay un espacio. Entre (b) y (c) hay dos puntos y un espacio.

Por ejemplo:

Como Smith *et al.* sostienen, "la atmósfera externa es libre hasta que alguien la reclama" (Smith 1999: 104).

Pedro Jaramillo declaró que "el [O'Hara] es un Parlamentario irlandés disfrazado con ropa latinoamericana" (Maguire 2001b: 17).

Esta actitud ha sido mejor representada por "una espantosa sensación de hastío tanto irlandeses como de brasileños " (Quesada 1978 II: 371).

Las citas cortas (de máximo tres líneas) deben estar incorporadas en el texto. Las citas largas (de cuatro o más líneas) deben ser ubicadas fuera del texto en un párrafo separado.

Las notas de pie de página se reservan *ad hoc* sólo para comentarios, y deben limitarse a un número razonable. Las notas deben ser numeradas consecutivamente en números arábigos.

Las notas para tablas, gráficos o figuras deben estar incluidas en la leyenda.

Las letras "p." y "pp." se añaden para evitar la confusión sólo cuando los números de página son precedidos por otros números, tales como fechas.

Irish Migration Studies in Latin America – Pautas para Colaboradores

Lista de referencias

La lista completa de referencias debe ser incluida al final del artículo. Como regla general, todas las citas en el texto deben corresponder a una referencia entre paréntesis incluida en la lista de referencias. Sin embargo, otras referencias no citadas en el texto pueden ser incluidas en la lista como lectura adicional sugerida.

Todas las obras deben ser ordenadas alfabéticamente por el apellido del autor precedido por un guión.

Ejemplos de libros:

- Nevin, Kathleen, *You'll Never Go Back* (Maynooth: The Cardinal Press, 1999).
- Ortiz, Rodolfo (ed.), *Mi casa es tu casa: Estilos arquitectónicos privados en el Brasil colonial* (Madrid: Editora del Sur, 2003). First edition: 1945.
- Quesada, Fernanda, *Irish-Ecuadorean Contributions to International Development* (Santiago de Chile: Editorial de la Casa, 1978). Vol. II.

Ejemplos de artículos:

- Barrell, David, "The Shamrock Clashes" in *The Irish Literary Supplement* (Dublin) 39:3 (June 2001), pp. 301-333.
- Phillis, Sigbert, "The Pigeon in the Hole" in *The English-Pacific Times* (Lima), 30 October 1975, p. 4.

Imágenes y Tablas

IMSLA es una revista ilustrada, por lo tanto, la cantidad y la calidad de las imágenes es una parte importante de su contribución. Por favor, envíe fotografías de calidad, gráficos, pinturas, mapas, etc. en formato electrónico (fig, jpg). Como regla general, al menos una imagen debe ser incluida en cada página de texto. Los archivos de imagen de alta resolución son necesarios para ser incluidos en la edición impresa. La alta resolución se define como al menos 300 ppp (píxeles por pulgada). Los editores y el director de producción decidirán si los archivos de baja resolución pueden ser publicados en la versión en línea.

Leyendas detalladas deben acompañar las imágenes, incluyendo los nombres de los modelos o una descripción de la escena, así como el nombre del artista (fotógrafo), el año y la información de derechos de autor.

Antes de enviar los archivos a IMSLA, el colaborador se encargará de obtener la acreditación o aprobación de los derechos de autor por parte de los titulares de los derechos de las imágenes utilizadas.

Las tablas remitidas con el documento deben ser incorporadas al texto, así como también presentadas por separado en el tipo de archivo original (por ejemplo, Excel).

Irish Migration Studies in Latin America – Pautas para Colaboradores

La colección de biografías cortas de IMSLA forma parte de dos secciones, de la publicación serializada y también de las entradas en el Diccionario Irlandés y Latinoamericano de Biografías, el cual es un componente permanente de la página web de SILAS.

Las contribuciones de biografías deben tener una extensión de entre 750 y 1.500 palabras.

Las biografías deben incluir citas y notas al final. Excepto en los casos donde debe haber una citación, la fuente debe incluirse inmediatamente después, entre paréntesis.

Las entradas biográficas deben seguir la siguiente estructura:

- Apellido/s (incluyendo el apellido de soltera).
- Nombre/s de pila (incluyendo otros nombres y seudónimos).
- Años de nacimiento y muerte.
- Declaración de Ocupación: 1-3 palabras definiendo por qué el biografiado era conocido.
- Información Genealógica: incluyendo los nombres de los padres, cónyuge e hijos y sus años de nacimiento y fallecimiento.
- Fecha y lugar de nacimiento, los años de formación y educación.
- Descripción de la vida, incluida la información basada en los hechos, con énfasis en los logros del biografiado por los cuales se dio a conocer. Evite los adjetivos calificativos.
- Contribuciones del biografiado (por ejemplo, las obras publicadas) y opiniones del biógrafo.
- Descripción breve de la fisonomía y el carácter.
- Fecha, lugar y circunstancias de la muerte y lugar del entierro.
- Nombre del autor.

Una lista de referencias debe ser proporcionada al final, incluyendo las principales obras publicadas sobre la persona (máximo diez entradas). Si están disponibles, las colecciones de manuscritos deben ser agregadas, incluyendo su ubicación.

En la medida de lo posible, se deben agregar retratos exhibiendo de manera prominente al biografiado. Los retratos pueden incluir fotografías, esculturas, pinturas y otras obras de arte. Las imágenes deben ir acompañadas de leyendas e información de derechos de autor como se indicó más arriba (véase 1. Artículos, Imágenes), en particular el nombre del artista y el año de producción.

3.

Reseñas

Las reseñas son textos breves que siguen las mismas reglas generales de los Artículos y las Biografías, pero con un máximo de 2.000 palabras. La reseña debe contener un resumen de los puntos principales de la obra objeto de estudio (una cuarta parte de la revisión). El objetivo principal debe ser un análisis crítico del libro, película u otra obra criticada incluyendo la evaluación de la metodología, ofreciendo argumentos alternativos o sugerencias cuando sea apropiado. Se debe considerar el rol de la obra reseñada y su propósito en el contexto del pensamiento histórico que más influye al autor, y las hipótesis, los valores o

Irish Migration Studies in Latin America – Pautas para Colaboradores

marcos analíticos que el autor emplea, así como el uso que hace de las fuentes, su organización y presentación. La reseña debe terminar con la evaluación personal del revisor desde su propio enfoque del tema, sus valores y metodología preferida.

Los errores de información o tipográficos pueden ser señalados, pero no se debe hacer énfasis en estos, a menos que el revisor considere que comprometen la validez de todo el trabajo. Se recomienda a los autores abstenerse de hacer comentarios personales o ataques.

Las reseñas deben comenzar con el autor(es) / editor(es) y el título de la(s) obra(s) examinada(s), el editor, la ciudad, el año de publicación y el ISBN de la obra. Cualquier otra información de publicación de la obra debe ser incluida (por ejemplo números de páginas, ilustraciones, mapas, tablas, etc.). Para películas, incluya el formato (ejemplo, DVD), la duración, y los nombres del director, productor, editor y el compositor musical.

Las citas del libro reseñado deben ser seguidas por el(los) número(s) de la(s) página(s) en notación entre paréntesis. La citación de otros trabajos y notas deben seguir las mismas reglas que se siguen en los Artículos (referencias y notas).

En la medida de lo posible, por favor proporcione el email del autor y su dirección postal. Los editores buscarán obtener la respuesta del autor de la obra analizada, para incluirla con la reseña.